

ANNONCES CLASSEES \$8
LA SOURCE
TELEPHONEZ 264-5364
POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR CHÈQUE OU COMPTANT
T.P.S. ET T.V.Q. INCLUS
AVANT 17H LE VENDREDI

LA SOURCE

LE GLEANER

FONDÉ EN 1863
Huntingdon, Québec

DESSERVANT HUNTINGDON, ORNSTOWN, HERRINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-AMICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 9 février, 1994 • 16 pages

52 cents PLUS TAXES



ANNONCES CLASSEES \$8
LA SOURCE
TELEPHONEZ 264-5364
POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR CHÈQUE OU COMPTANT
T.P.S. ET T.V.Q. INCLUS
AVANT 17H LE VENDREDI

La Source régionale

Haut Saint-Laurent



Les usagers déboursent quelque 5% de plus depuis janvier pour utiliser l'autobus du CIT du Haut-Saint-Laurent.

Une majoration de 5% seulement

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Huntingdon - Les usagers du service de transport en commun du Conseil intermunicipal de transport du Haut-Saint-Laurent doivent assumer, depuis le 1er janvier dernier, une majoration de l'ordre de 5%.

En effet, les usagers qui empruntent quotidiennement déboursent 5% de plus à l'achat de chaque billet. Il en est de même pour les livrets illimités et les cartes mensuelles.

C'est ainsi que les usagers déboursent un montant global de 391 941 \$ au chapitre des

revenus au budget 1994 du Conseil intermunicipal de transport.

Cette majoration des tarifs de l'ordre de 5% se veut le résultat d'une décision du conseil d'administration du CIT du Haut-Saint-Laurent lors de l'adoption du budget.

Pour les usagers de Huntingdon qui veulent se rendre à Montréal, le billet unitaire coûte maintenant 8,20 \$. Les usagers peuvent acheter un livret illimité au coût de 133,60 \$ et une carte mensuelle au coût de 189,80 \$.

Pour les usagers d'OrNSTOWN, il en coûte maintenant 7,20 \$ pour un

billet unitaire vers Montréal. Le livret illimité coûte 118,70 \$ et la carte mensuelle un montant de 167,40 \$.

Le billet unitaire pour les usagers du secteur de Howick coûte 6,00 \$. Un livret illimité coûte 97,10 \$. Pour la carte mensuelle, l'usager doit débourser un montant de 134,30 \$.

Pour les usagers de Sainte-Martine, les coûts se résument à 4,10 \$ le billet unitaire, 68,00 \$ pour le livret illimité et 94,50 \$ pour la carte mensuelle.

Et enfin pour les usagers de Mercier, dernier arrêt sur le territoire de service du CIT du Haut-Saint-Laurent, le billet

unitaire coûte 3,60 \$; le livret illimité, 57,50 \$; et la carte mensuelle, 79,90 \$.

Rappelons que l'horaire d'autobus se veut le même que l'an dernier, puisqu'aucune modification n'y a été apportée. De plus, l'autobus du Conseil intermunicipal de transport du Haut-Saint-Laurent s'arrête au débarcadère indiqué à cette fin à la station de Métro Angrignon à Ville LaSalle.

Les municipalités de la région contribuent quelque 230 949 \$ au budget d'opérations du CIT du Haut-Saint-Laurent. Ce service est effectué par les Autobus Dufresne de Sainte-Martine, et ce depuis plusieurs années.

La Source municipale

Huntingdon

Tout va selon l'échéancier prévu

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Huntingdon - Nul ne peut être étranger à l'ampleur des travaux actuellement exécutés au futur site de l'assainissement des eaux usées de la Ville de Huntingdon dans le secteur nord-est.

De multiples pelles mécaniques de toutes les grosseurs, et des camions faisant navette entre le site et les endroits de dépôt, tout est en marche pour préparer les étangs qui assureront l'assainissement des eaux usées de la Ville de Huntingdon, et de quelques endroits des municipalités du Canton de Godmanchester et du Canton de Hinchinbrooke.

Ces travaux vont au rythme souhaité dès le début des travaux, et, lors de la récente réunion du comité de chantier, les autorités municipales ont pu constater que l'échéancier était respecté, et que tout va pour le mieux.

Rappelons que le contrat de réalisation des trois étangs et de l'édifice de contrôle technique des opérations a été confié à la firme Les Entreprises GNP inc. de Victoriaville. Ce contrat est d'une valeur de 3 673 096 \$.

Un autre contrat d'une valeur de 2 910 416 \$ a été octroyé à la firme Terra Construction de Chateauguay, et le chargé de projet est Richard Courteau. Ce contrat doit voir à l'aménagement de tous les intercepteurs au réseau d'égouts et de la construction de cinq stations de pompage, dont la principale est située sur la rue Chateauguay.

Ces travaux doivent débuter d'ici peu, et certes l'on verra l'ampleur des travaux sur tout le territoire de la Ville de Huntingdon. La réalisation des travaux doit être complétée dans un délai d'une année.

Les cinq stations de pompage seront situées aux endroits suivants: l'une dans le secteur de l'usine de filtration; une au pont; une sur la rue Fairview; et une aux Usines Huntingdon. La cinquième et principale station de pompage sera aménagée sur le terrain vacant à côté des Autobus Roland Leduc, sur la rue Chateauguay à Huntingdon.

Des quatre autres stations de pompage, celle aux Usines Huntingdon dirigera les eaux directement au complexe des bassins d'assainissement des eaux usées. Les trois autres stations dirigeront les eaux usées à la station de pompage principale, laquelle conduira les eaux vers les bassins.

Le maire Gérard Brisebois a expliqué lundi au journal LA SOURCE du Haut-Saint-Laurent que le plan d'assainissement des eaux usées de la Ville de Huntingdon devraient normalement être fonctionnel à compter du mois de juin 1995. Tous les travaux doivent être terminés au plus tard le printemps 1995.

Actuellement, un employé municipal suit les cours afin d'assurer le fonctionnement de toute l'opération d'assainissement des eaux usées par le biais du système de trois étangs aérés.

Rappelons en terminant que la majeure partie des coûts de toute cette opération est subventionnée par le Gouvernement du Québec par le biais de la Société québécoise d'assainissement des eaux.



Les travaux d'aménagement des bassins en vue de l'assainissement des eaux usées pour la Ville de Huntingdon vont bon train, et le tout conforme à l'échéancier prévu.



L'ampleur des travaux se voit très bien en regardant le complexe le long du chemin Connaught. Trois immenses bassins y seront aménagés.



Des pelles, des camions, ces pièces d'équipement sont en très grand nombre sur le site d'aménagement des bassins. C'est ce que l'on peut appeler de la circulation lourde.

La Source municipale

Huntingdon

Le contrôle des chiens maintenant fait par les plaignants

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Huntingdon - Sur le territoire de la Ville de Huntingdon, plaignez-vous seulement d'un chien errant si vous l'attrapez.

C'est en quelque sorte la proposition mise de l'avant à la table du conseil municipal de la Ville de Huntingdon afin d'assurer le contrôle des chiens errants.

Le tout fait suite à une entente intervenue avec les représentants du Chenil Effel de Saint-Stanislas-de-Kostka. Les gens devront d'abord attraper le chien errant, pour

ensuite l'attacher tout en s'assurant que le soleil, la pluie, le vent ne l'incommodent point du tout. Ensuite, après avoir effectué un appel téléphonique à la Ville, le responsable du Chenil Effel viendra le chercher.

Le Chenil chargera à la Ville un montant de 25 \$ pour chaque chien recueilli après que le citoyen ait fait le travail réel de contrôleur de chiens. De plus, un tarif de 7,50 \$ par jour sera chargé également, et le chien sera gardé au moins pendant trois jours. Ces tarifs ont fait l'objet d'une proposition du conseiller Normand Nadeau. Cependant, l'adoption du

règlement numéro 532 amendement le règlement 421 concernant les chiens a été reportée à la prochaine séance du conseil, après que certaines interrogations aient été soulevées par la conseillère Francine Lalonde.

D'abord, elle a soulevé un premier point relativement aux amendes inscrites au règlement, soit de 100 \$, 200 \$ et 300 \$ respectivement pour la première, deuxième ou troisième infraction. Elle a proposé que les amendes minima soient établies à 25 \$, 50 \$ et 75 \$.

De plus, le fait que le citoyen doit capturer le chien errant et

l'attacher a soulevé une autre interrogation fort importante par la conseillère Francine Lalonde. En effet, advenant que le citoyen se fasse mordre par le chien errant lors de cette opération de contrôle, pourrait-il tenir la Ville responsable. À cela, la conseillère Lalonde a voulu savoir si tel est le cas.

Une autre demande de la conseillère se résume à recevoir l'ancien règlement numéro 421 afin de l'examiner de plus près, et ainsi le comparer au nouveau règlement proposé.

Lors de la prochaine séance, toute la question du règlement de contrôle des chiens errants sera à nouveau soulevée.

La Source policière

Saint-Louis-de-Gonzague



Un feu majeur

Un incendie, qui s'est déclaré d'abord dans une automobile stationnée sous un abri, s'est propagé rapidement dans le complexe de quatre logements situé au 119 de la rue Principale à Saint-Louis-de-Gonzague le 1er février dernier. Les sapeurs volontaires de cette municipalité ont combattu pendant plus de quatre heures l'élément destructeur; ils furent aidés des sapeurs des municipalités de Saint-Étienne, de Sainte-Barbe/Saint-Stanislas-de-Kostka, OrNSTOWN, Huntingdon et Howick.

La Source scolaire

Huntingdon

Poste aboli

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Huntingdon - Un poste a été aboli au sein de la Commission scolaire de Huntingdon.

Lors d'une récente séance, le Conseil des commissaires a décidé d'abolir le poste de tuteur. Le tout a été fait conformément à l'article 7-1.01 de la convention collective régissant les conditions de travail du personnel de soutien.

Cette décision a été prise à la suite d'une proposition du commissaire Réal Lacharité. Ce poste a été aboli depuis le 13 décembre 1993.

La Source linguistique

Huntingdon

Documents unilingues?

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Huntingdon - Pendant que l'on entend des commentaires de certains leaders anglophones de la région relativement aux services en leur langue, des exemples, parfois, viennent démontrer le contraire.

En effet, certes des citoyens francophones de la Ville de Huntingdon durent recevoir, vers la fin de l'année 1993, une lettre unilingue seulement, et plus précisément en la langue de Shakespeare. Le tout concernait le contrôle des chiens et le renouvellement de la licence pour le chien.

Étrange encore, qu'en 1994, une telle situation existe. Ça ne fait que témoigner à nouveau dans la région que plus souvent qu'autrement ce sont les francophones qui sont pénalisés et ne reçoivent pas des services en leur langue maternelle. Cette lettre explique en

anglais ce que c'est le temps du renouvellement de la licence de chiens pour 1994. On y écrit: "This is a reminder that you have to renew your dog's licence for 1994. These licences are available at the Town Hall, 16 Prince Street from Monday to Friday open from 8 a.m. to noon and from 1 p.m. to 4 p.m."

Comme vous pouvez bien le constater, ces mots ne sont pas

en français. C'est bel et bien de l'anglais. De plus, dans cette même lettre, on explique les buts du règlement municipal, toujours en anglais. Sous la signature de Jacques Perreault, "inspector", toujours en anglais, on demande la collaboration afin de maintenir le contrôle des chiens au sein de la Ville de Huntingdon.

De plus, on termine un

coupon-réponse si vous n'êtes plus propriétaire de chien. Mais comme vous pouvez vous imaginer, ces mots sont encore en anglais.

Habituellement, ceux qui se plaignent le plus de ne pas recevoir des services en leur langue maternelle sont ceux qui sont très bien servis en leur langue. En voilà un bel exemple!

À lire:

- Résultats du tournoi d'échec à OrNSTOWN
- Les femmes et le 8 mars
- Tonnage à la hausse

SOURCE Bureau de rédaction
35-A, François-Cleyn
Case postale 1568
Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Téléphone: (514) 284-9419 Télécopieur: (514) 264-5204

LES HEBDOS MONTRÉGÉNIENS

Directeur de la rédaction: Cyril Alary

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Pour publicité: 264-5365

La Source correspondants
Le cirque est de retour

Comme toute année d'élections, cette année commence toute remplie de promesses et de rêves. Nous n'en sommes qu'en janvier et déjà on essaie de nous acheter; notre député provincial continue toujours de jouer au Père Noël avec l'argent que son gouvernement nous a soutiré en taxes.

En 1993, cette région a vu plusieurs de ses routes repavées, celles bien entendu qui servent

Naissances et Décès
Cartes de remerciements, En mémoire de, Avis de mariage
264-5364

DÉCÈS

REAUME, M. Oscar - À Herdman le 5 février 1994 à l'âge de 67 ans est décédé M. Oscar Donald Reaume, originaire de Chatham, Ontario. Il laisse dans le deuil ses frères Laurence (Thérèse), Raymond (Ariane), ses sœurs Betty Ann (Philip Sheeler), Agnès (John McAlorum), sa bonne amie et compagne Mrs. Francis Rice, plusieurs neveux et nièces. Selon les désirs du défunt la dépouille mortelle ne sera pas exposée. Direction funéraire Rodrigue Montpetit et Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon. Des dons à la société de votre choix seraient grandement appréciés.

DESCHAMBEAULT - LALONDE, Alméria - À Ormstown le 5 février 1994 à l'âge de 89 ans, est décédé(e) Mme Alméria Deschambeault Lalonde épouse de feu Alphonse Lalonde résidant à Ormstown. Elle laisse dans le deuil ses enfants Elie, Eva, feu Eveline, 7 petits enfants, 8 arrière petits enfants. La défunte(e) n'a pas été exposée(e). Funérailles mardi le 8 février à 11:00 hrs. en l'Église N.D. de Belleville. Inhumation au Cimetière de St-Louis de Gonzague. Direction funéraire Ernest Montpetit et Fils, 315 Danis, Valleyfield.

au plus grand nombre d'Électeurs. Nous avons aussi vu M. Chenail à l'inauguration de CLSCs, à l'agrandissement de certains autres etc., donnant chèque après chèque à diverses organisations dans le district, qui semble-t-il étaient heureuses de participer à ces gestes de générosité.

Comme l'année avance, le jeu continue, un peu plus d'argent pour le troisième âge comprenant un voyage retour à Québec. Aussi on entend parler d'un centre communautaire pour Hemmingford, un projet d'un million de dollars, qu'on en ait besoin ou pas. Aucune promesse n'est trop belle pour les gens de Hemmingford, spécialement avec des élections qui s'en viennent.

Ceux de nous qui connaissent la politique municipale savent très bien ce qu'on entend pas "relations harmonieuses" avec des gens d'influence dans le gouvernement provincial, en d'autres mots, qui en doit y courtiser, pour exploiter le système à fond.

Plans et devis

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Ormstown - La préparation des plans et devis en vue de la conversion du réseau d'éclairage public a fait l'objet d'une demande de la part du conseil municipal du Village d'Ormstown.

Ce manda a été confié à la firme d'ingénieurs Frappier et Génier. Le tout a été proposé par le conseiller Daniel Daoust.

Rappelons-nous d'où vient cet argent qu'on éparpille ici et là et espérant s'assurer de vos votes. Chaque municipalité va voir réaliser son projet, mais n'oublions pas que c'est toujours à coup d'argent, notre d'argent et notre fardeau de dettes.

Vous direz peut-être "rien de nouveau"... C'est vrai, mais le temps est venu de se parler franchement: pas de promesses, pas d'illusions, pas de rêves. Le temps est venu d'appeler un chat par son nom. Même s'il nous propose le point de vue d'une génération de politiciens dédiés au meilleur intérêt de la population en général, et non pas au bénéfice de certains groupes ou partis.

Aussi à suivre, la possibilité d'un plan de gazéification à Franklin qui nous amènerait sans doute des nuages toxiques, non obstat l'intervention du BAPE, en se lavant la conscience par l'effet de "création d'emplois".

Mario Fortin, candidat du Parti Égalité du Québec, Beauharnois-Huntingdon

Salon Funéraire MONTPETIT
RODRIGUE MONTPETIT
Propriétaire
Directeur de funéraires
170 rue Châteauguay
Huntingdon
INCINÉRATION
Pré-arrangements
Tél.: 264-5331
Rés. d'été 371-0699

Joyeuse St-Valentin
Support audio en ÉCRAN
Télé-couleur, tube 28", néon 26" #CS-26201
\$699. MITSUBISHI
Pour un service après-vente assuré
MARTEL Club vidéo ouvert 7 jours
ÉLECTRONIQUE
Technics - Panasonic - Sharp - Samsung - Mitsubishi
286 Jacques-Cartier, Valleyfield 373-1294



Micheline Boisvert, adjointe au directeur général, et Jacinthe Demers, chef par interim du service d'obstétrique pouponnière, ont présenté le chandail à Jade et sa mère, Sylvie Doyon.

Le bébé sans fumée du CHV

texte de Cyril Alary
Valleyfield - Jade est une jolie petite fille, et a le grand honneur d'être le bébé sans fumée 1994 du Centre hospitalier de Valleyfield.

C'est dans le cadre de la Semaine Sans Fumer de l'Association pulmonaire du Québec que Jade se vit décerner le titre. Il s'agit d'un engagement des parents de Jade, Sylvie Doyon et Georges-Henri Benoit, garantissant un avenir sans fumée à l'enfant, sans pour autant que les parents soient forcément non-fumeurs.

Afin de souligner cet événement au Centre hospitalier de Valleyfield, on remit un chandail à l'effigie du

La Source locale
Saint-Chrysostome

Tournoi d'échec

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Saint-Chrysostome - C'est le samedi 19 février prochain que se déroulera le tournoi local d'échec du Club optimiste de Saint-Chrysostome.

Le membre optimiste Daniel Mallette, de concert avec l'organisme Échec et Matt de Montréal, recevra tous les jeunes de la municipalité qui voudront bien participer à ce tournoi annuel.

Notons que le tout aura lieu à l'école Montpetit à Saint-Chrysostome. Ce genre de compétition se veut toujours intéressante.

Fonds supérieurs Mutuelle

100% sans frais et service complet

- Fonds supérieur de placements hypothécaires Mutuelle
- Fonds supérieur d'obligations Mutuelle
- Fonds supérieur sécurité Mutuelle
- Fonds supérieur américain Mutuelle
- Fonds supérieur international Mutuelle
- Fonds supérieur de croissance Mutuelle

Vous avez le choix. Appelez-moi pour profiter de l'avantage supérieur.

Arthur Rankin
Tel.: 264-3429

Groupes La Mutuelle

Mutuelle du Canada et Mutuelle Investico Inc., deux compagnies du Groupe La Mutuelle.

Le prospectus simplifié de ces fonds de placement, publié par la Mutuelle Investico Inc., contient des renseignements importants. On peut en obtenir un exemplaire d'un bureau du Groupe La Mutuelle. Veuillez lire le prospectus attentivement avant de faire des placements. La valeur par part, le rendement et les revenus de placements fluctueront.



CARNAVAL DE HOWICK
LES 11-12-13 FÉVRIER 1994

- VENDREDI, 11 FÉVRIER**
- Danse pour les 11 à 17 ans par Club Lions à École Modèle de 20:00 à minuit. Adm.: 3,00\$
 - Parade aux flambeaux sur la rivière. Dès 19:00. Resp.: Tom Kerr 825-2261 par Pompiers volontaires Howick
- SAMEDI, 12 FÉVRIER**
- Baseball sur la rivière. Dès 9:00. Resp.: Yves Soucisse 825-2049
 - Ballon-balai pour tous. Dès 10:00. Resp.: Léopold Paquin 825-2333
 - Pêche sur glace pour tous. Inscription sur place. De 9:00 à 13:00. Resp.: L. Surprenant 825-2742/S. Rose 825-2403
 - Chasse au trésor par Loisirs de Howick. Dès 13:00. Resp.: D. Deschamps 825-2261/L. Robb Parent 825-2607.
 - Tours de chiens de traîneau. Resp.: P. Schinck 825-2353
 - Souper spaghetti par Pompiers Volontaires Howick à Howick Elementary de 16:00 à 19:00. Resp.: R. Lavoie 825-2440/G. Perras 825-0094
 - Gala Opti-Star (4 à 17 ans) à Howick Elementary par Club Optimiste de Howick. Adm.: 2,00\$/adultes. Dès 19:30. Resp.: C. Rose 825-2609/R. Paquin 825-2333.
- DIMANCHE, 13 FÉVRIER**
- Brunch par C.I.R.A. (Comité des installations sur la rivière des Anglais) à Howick Elementary de 9:00 à 14:00. Resp.: R. Doré 825-2203/N. Bourcier 825-2853.
 - Pour enfants 4 à 18 ans - Tir au câble; Concours d'habileté; Course sur la glissade par Club Optimiste de Howick. Dès 13:00. Resp.: J. Loiselle 825-2531
 - Promenade en traîneau. Resp.: M. Robidoux 825-2630
- Activités et services disponibles pour la durée du Carnaval Mini-golf sur la rivière, glissade, tente chauffée, patinage

LA QUALITÉ KYLE POUR VOITURES NEUVES
• SPÉCIAL • SPÉCIAL •
Rég. Spécial

1993 DODGE STEALTH Turbo Stock #9311 \$43,757 **\$37,500**
1993 DODGE COLT #9389 \$14,574 **\$12,250**

EXCELLENTES AUTOS USAGÉES

C. J. KYLE LTÉE
VENTES • PIÈCES • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

1993 DODGE SHADOW, AIR
1993 DODGE SPIRIT 4 portes
1993 CHRYSLER CONCORD
1992 DODGE COLT GT 13,000 km
1991 CHEVROLET CAVALIER Z24
1990 CHRYSLER LE BARON 4 portes
1990 TOYOTA CELICA
1989 CHRYSLER DYNASTY
1987 DODGE OMNI
1986 BUICK SKYHAWK STATION WAGON
1985 DODGE OMNI
1986 DODGE ARIES
1984 FORD TOPAZ
1984 DODGE ARIES
1981 PONTIAC GRAND PRIX 2 portes

CAMIONS USAGÉS A-1

1993 DODGE CARAVAN LE
1993 PLYMOUTH VOYAGEUR 7 PASS.
1992 GRAND CARAVAN SE
1990 PLYMOUTH VOYAGEUR LE
1990 FORD RANGER
1990 FORD F150 4 ROUES MOTRICES

LA CORPORATION MUNICIPALE DU VILLAGE DE HOWICK
Claude Jodoin, Maire

REAL BARBEAU ELECTRIQUE INC.
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
Spécialiste en tension parasites
70 Lambton, Howick
Howick 825-2636 • St-Anicet 264-6536
Urgence 373-1212

LA CORPORATION MUNICIPALE DE TRÈS ST-SACREMENT
Albert Billette, Maire

Banque Canadienne Impériale de Commerce
54 Colville
Howick, Qc J0S 1G0
825-2252

CLAUDETTE PROVOST
Géranie

FERME P.M. BILLETTE FRÈRES INC.
Commerçant d'annaux
Spécialité: Vaches laitières / Transport
2145 Rang 3, Howick
Rés. 825-2294
825-2433

PRODUITS PÉTROLIERS
HUILE À CHAUFFAGE
GASOLINE
DIESEL
LUBRIFIANTS
Billette & Grégoire
335 ST-JOSEPH, STE-MARTINE
427-2585 - 825-2838
41 WELLINGTON, HUNTINGDON
254-3433 - 1-800-287-2585

CLAUDETTE PROVOST
Géranie

GÉRALD MARLEAU & FILS
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
résidentiel
commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS

CAISSE POPULAIRE
Howick
50 Lambton
Howick
Fax: 825-2730
Tél.: 825-2255

nouveauté...
Maison Cousin
A la demande de notre nombreuse clientèle au goût raffiné nous offrons maintenant le fameux pain cousin cuit sur place, en plus de notre pain traditionnel offert en plusieurs variétés.

Avec tout achat d'un gâteau de la St-Valentin nous vous offrons GRATUITEMENT une baguettine
Maison Cousin
Pain blanc ou de blé

Pour la St-Valentin mon premier geste d'amour est de passer à la Pâtisserie Française.

Je lui offrirai...

Gâteaux en forme de coeur
• Fraisier
• Forêt Noire
• Fraise Royale
• Pâtisseries françaises miniatures

Merci de savoir goûter la différence!
"DEPUIS 1947"

Pâtisserie Française
253, rue Victoria, Valleyfield 373-3303

AUX HABITS CHÂTEAUGUAY

VESTONS
89.95 139.95 169.95 279.95
159.95 199.95
2 POUR 1 GR. 36, 28, 40 **3 POUR 1**

HABITS
129.95 169.95 259.95 299.95
229.95 329.95
2 POUR 1

PANTALONS
• 28-30 3 pour 1
• 32-44 100% polyester 2 pour 1
• 32-44 Poly-laine 2 pour 1
• 28-40 Coton/hiver 2 pour 1
• 28-40 Corduroy 2 pour 1

NOUVEAUTÉ
• CHEMISES SPORT Manches longues
• CHANDAILS
• CHEMISES HIVER à partir de 19.95\$
• CHEMISES HIVER à partir de 34.95\$
• CHEMISES HIVER à partir de 59.95\$
• CHEMISES HIVER + o/s à partir de 59.95\$
• IMPERMÉABLES HIVER + o/s à partir de 89.95\$
• CHAPEAUX à partir de 29.95\$
• CASQUETTES à partir de 19.95\$
• SOULIERS un seul prix 39.95

PAS DE TAXES

OUVERT 7 JOURS

Aux habits CHATEAUGUAY
296 BOUL. D'ANJOU, CHATEAUGUAY, 691-7808
chèques personnels

COUPON CADEAU
Cadeau de 5\$ à 10\$ en magasin
à valoir sur tout achat de 25\$ minimum
plus 10% sur tout achat par carte

COUPON CADEAU
Cadeau de 5\$ à 10\$ en magasin
à valoir sur tout achat de 25\$ minimum
plus 10% sur tout achat par carte

La Source locale

Ormstown



Un tournoi d'échec se veut toujours très intensif, et la compétition est toujours aussi intéressante. À Ormstown, ce fut un autre succès.

Un tournoi d'échec réussi

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Ormstown - Plus d'une cinquantaine de jeunes ont participé au tournoi d'échec le samedi 22 janvier au Centre récréatif à Ormstown.

En effet, ce tournoi a été habilement organisé par le Club optimiste d'Ormstown, en collaboration avec l'association Échet et Matt de Montréal. Cette compétition fort intéressante et de plus en plus populaire auprès des jeunes de la région entrain dans le cadre des activités annuelles du Carnaval d'hiver des Loisirs d'Ormstown.

Des jeunes garçons et filles âgés de 6 à 12 ans se sont affrontés selon leur groupe

d'âge. Et à chaque table de compétition, on pouvait remarquer l'intensité et la concentration qu'impose ce jeu. Yvan Binette, directeur de la publicité au Club optimiste d'Ormstown, a fait connaître les résultats de cette compétition. Les voici:

6e année:

1. Brodie Rember;
2. René Laplante;
3. Jacques Cloutier;

5e année:

1. John Bryson;
2. Marie-Claude Laberge;
3. Lynda Allen;
3. Marie-Lyne Forget;
3. Shawn Bienvenue;

4e année:

1. Danny Gauthier;
2. Vincent Dandurand

Langevin;

3. Alycia Soucy;

3e année:

1. Danny Laplante;
2. Kristoffer Soucy;
3. Marie-Eve Guérin;

2e année:

1. Annie Robidoux;
2. Sonia Gauthier;
3. Benoit Garand;

1ère année:

1. Alexandre Soucy;

Secondaire I:

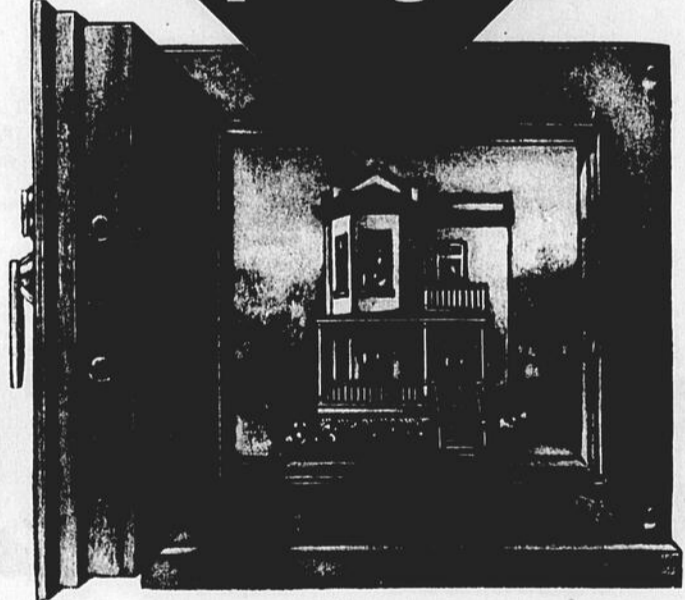
1. Olivier Morin.

Rappelons en terminant que le tournoi d'échec du Club optimiste d'Ormstown se veut une activité couronnée de succès dans le cadre du Carnaval d'hiver d'Ormstown. La participation des jeunes en est la très grande preuve.



Lors du tournoi d'échec dans le cadre du Carnaval d'Ormstown, le Club optimiste local a récompensé les gagnants que l'on voit sur la photo.

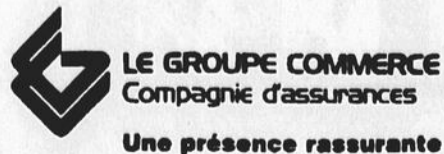
Un trésor, ça se protège!



Votre maison mérite PROTECTION MAXIMUM.

Votre maison n'est pas comme les autres. Elle reflète vos goûts et vos désirs. Elle répond à vos besoins. Votre trésor personnel mérite PROTECTION MAXIMUM, l'assurance habitation la plus complète du Groupe Commerce.

PROTECTION MAXIMUM, c'est une assurance «tous risques» sur le bâtiment et le contenu. Découvrez tous les avantages de PROTECTION MAXIMUM en consultant votre courtier d'assurances, dès aujourd'hui!



LE GROUPE COMMERCE
Compagnie d'assurances

Une présence rassurante

Assurances

J. L. TRÉPANIÉRIE INC.

Moulin de la Tourelle, Bureau 125
30, avenue du Centenaire
Valleyfield

Tél.: 371-8330
Fax.: 371-7340

Votre courtier d'assurances et le Groupe Commerce, une équipe rassurante!



La Source locale

Un carnaval d'hiver pour tous les goûts

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Howick - Des activités entourant un carnaval d'hiver se dérouleront du vendredi 11 février au dimanche 13 février au coeur même du Village de Howick.

D'abord, le tout prend son envol à 19 heures avec une parade aux flambeaux sur la rivière, le tout sous l'organisation des Sapeurs volontaires de Howick. Ensuite, il y aura danse pour les jeunes de 11 à 17 ans sous l'habile organisation du Club Lions de Howick. Le tout aura lieu à l'école Modèle à compter de 20 heures.

Le samedi 12 février, à compter de 9 heures, il y aura toute de baseball sur la rivière. À compter de 10 heures, des joutes de ballon sur glace. De 9 à 13 heures, les personnes intéressées pourront pêcher sur la glace. On pourra s'inscrire sur place.

Toujours, le samedi, à 13 heures, les Loisirs de Howick organisent une course de trésors. Par la même occasion, les gens pourront faire des tours avec des chiens de traîneaux.

Le samedi, en soirée, le souper au spaghetti est organisé par les pompiers volontaires, et ce de 16 à 19 heures. La soirée se terminera par la présentation du Gala Opti-Star pour les jeunes de 4 à 17 ans sous l'habile organisation du Club optimiste.

Et le dimanche 13 février, un brunch aura lieu de 9 à 14 heures à la Howick Elementary School. Le groupe responsable de cette activité est le Comité des installations sur la rivière des Anglais. À compter de 13 heures, des activités pour les enfants de 4 à 18 ans sont

prévues. Il faut penser à du souage à la corde, à des concours d'habileté, et des courses sur la glissade. Durant la durée du Carnaval,

certaines activités sont disponibles; il faut penser au mini-golf sur la rivière, la glissade, la tente chauffée et le patinage.

La Source municipale

Saint-Malachie

Une demande au MTQ

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Ormstown - Une demande a été adressée au ministère des Transports du Québec afin de rendre une intersection plus sécuritaire.

Le conseil de la municipalité de la Paroisse de Saint-Malachie a tenu à demander au ministère des Transports de voir à l'installation des feux de

circulation à l'intersection de la route 138 et de la route 201, soit la rue Gale.

Une telle décision a été prise par le conseil municipal après avoir pris en considération que cette intersection se veut dangereuse. On note la nature du trafic combiné aux nombreux autobus scolaires qui doivent passer par cette intersection pour emprunter la route 138.

Le conseiller Larry McCaffrey a fait la proposition en ce sens lors d'une récente séance du conseil municipal.

HAÏTEZ VOUS L'OFFRE SE TERMINE LE 14 FÉVRIER 1994

LIQUIDATION MODÈLES 1993

0.9% Promotion exclusive sur certains véhicules en inventaire pour un temps limité. Sujet à l'approbation du crédit

48 MOIS

Pooh Tripanier Inc.

Service et Qualité!
voilà toute la différence depuis 47 ans

Joyeuse St-Valentin

Bijouterie Faucher Inc.
Bijouterie Faucher Inc. 50 Rue Dufferin, Centre Commercial Valleyfield, 373-2070 Plan mise de côté
Louise Faucher, propriétaire

FAMILI-PRIX
4 rue BRIDGE, ORMSTOWN, Jean-Paul Laliberté propriétaire 829-2367

OUVERT LE DIMANCHE 7

EN VIGUEUR DU LUNDI 7 AU SAMEDI 12 FÉVRIER 1994

LIMITE 3 PAR CLIENTS

A.C.T.U.A.L.I.T.É.S. Santé
Vous êtes fatigués?...

ALCAN 25 79¢
ALCAN papier d'aluminium, 12"x25"

ASPIRIN 5.49
325mg, 200 comprimés

VASELINE SOINS INTENSIFS 2.99
lotion pour le corps, 400ml+2ml ou pour les mains et les ongles ou dermatologique, 260ml au choix

Essentiel 5.99
Papier 100% Recyclé recyclé à 20%

ESTENTIEL 7.69
papier hygiénique 2 plis, 4 rouleaux de 300 feuilles

EUROPEAN FORMULA 7.69
soins pour cheveux et produits coiffants, formats assortis, au choix
OBTENEZ UN DEUXIÈME GRATUIT (coupon p.6)

GRATUIT EUROPEAN FORMULA
A l'achat d'un produit et sur présentation de ce coupon, obtenez-en un deuxième GRATUITEMENT
Limite d'un coupon par achat.
FAMILI-PRIX INC. 2500, Jean-Perrin, Suite 201, Québec (Qc), G2C 1X1

23683

CADEAU 54401554
A l'achat de deux produits KOTEX ou LIGHTDAYS et sur présentation de ce coupon, recevez gratuitement un format de KOTEX ou LIGHTDAYS
protège-serviette, format 18, 20, 24 ou 26.
Limite d'un coupon par achat.
Valable du 7 au 12 février 1994 chez FAMILI-PRIX.
KIMBERLY CLARK, C.P. 3000 ST-JEAN, NOUVEAU-BRUNSWICK, E2L 4L3

HOSTESS 9.99
croustilles, 180g à 200g

DORITOS, FRITOS OU SUNCHIPS 7.29
195g à 240g

KOTEX 2.99
serviettes hygiéniques 14, 18, 20, 21, 22 ou 24, 400 par paquet
LIGHTDAYS, protège-serviette 42, ou 48

Jean-Paul Laliberté
PHARMACIEN
4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN 829-2367

La Source régionale

Le tonnage des matières recyclables à la hausse

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Beauharnois - Il y a certes encore des profanes en ce qui concerne les chances de réussite d'un programme de collecte sélective des déchets. Mais les derniers résultats obtenus par le programme de la Municipalité régionale de comté de Beauharnois-Salaberry démontrent clairement cette progression constante.

En effet, au cours de 1993, Guy Longtin, agent de communication de la MRC, précise que le programme de collecte sélective des matières recyclables a vu en 1993 une hausse de 43 % comparativement à la première année d'opération en 1992.

Ce programme, rappelons-le, fonctionne sur tout le territoire de la Municipalité régionale de comté de Beauharnois-Salaberry, soit au sein des douze municipalités membres. Plus précisément, deux municipalités sur le territoire desservi par le journal LA SOURCE y participent; elles

sont la Paroisse de Saint-Louis-de-Gonzague et la Paroisse de Saint-Stanislas-de-Kostka.

Le tonnage de fibres et de contenants de verre, de plastique et de métal totalise en 1993 quelque 3 292 tonnes en 1993. Pour 1992, le total était de 2 210 tonnes.

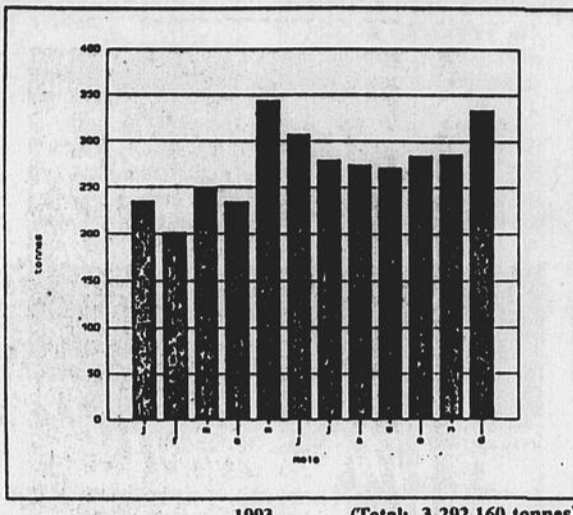
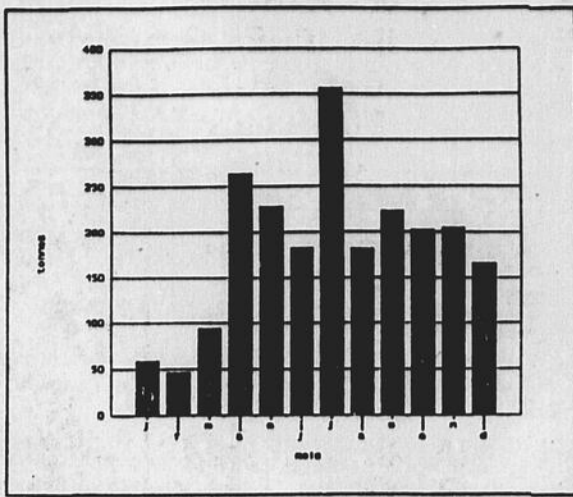
Guy Longtin souligne: "La popularité du programme et la participation des citoyens démontrent une évidente progression. Le tonnage des matières recyclables pour le seul mois de décembre 1993 a pratiquement atteint un niveau record depuis le début de la collecte sélective". La quantité totale de 333 tonnes en décembre se veut le troisième meilleur résultat depuis le début du programme.

Plus que le tonnage des matières recyclables augmente, plus ceci veut dire que la quantité des déchets enfouis se veut réduite. Ceci se traduit donc d'une économie directe en termes de coûts d'enfouissement. Il est donc important que la progression du programme de collecte sélective des matières

recyclables puisse continuer.

Un autre point important est souligné par Guy Longtin. Il dit: "Recycler, c'est aussi créé des emplois. Des milliers d'emplois au Québec sont actuellement reliés à l'industrie du recyclage et de la récupération. Que ce soit les centres de tri, les compagnies de transport de matières recyclables, les entreprises qui se spécialisent dans la fabrication de produits recyclés ou encore l'ensemble des commerces, fournisseurs et distributeurs qui sont reliés de près ou de loin à la récupération, voilà autant de gens qui travaillent parce que la société croit à l'importance de recycler et de préserver l'environnement".

On peut donc comprendre le pourquoi la Municipalité régionale de comté de Beauharnois-Salaberry met autant d'efforts dans son programme de collecte sélective des matières recyclables, et encourage la population à accroître sa participation.



La Source locale

Saint-Louis-de-Gonzague

La Croisière en Fête

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Saint-Louis-de-Gonzague - C'est officiel maintenant. Le Club optimiste de Saint-Louis-de-Gonzague recevra le luxueux paquebot, le S. S. Adventure.

En effet, ce paquebot accostera à Saint-Louis-de-Gonzague le 16 avril prochain. Ça promet une soirée étincellante, puisque ce sera alors l'embarquement pour une superbe croisière vers des endroits tels que Paris, Hawaï, Italie, Mexique et Australie.

"Croisière en Fête vous propose une soirée inoubliable à l'intérieur de son luxueux paquebot. La croisière d'une durée de quatre heures vous permettra de côtoyer un équipage vêtu de costumes aux couleurs des pays visités. Un met typique à chaque escale vous attend en plus de nombreuses surprises", de souligner René Gagnier, publiciste du Club optimiste de Saint-Louis-de-Gonzague.

On tient à préciser que le nombre de places est limité à bord du S.S. Adventure. Les

personnes intéressées auraient intérêt à réserver le plus tôt possible leur place au coût de 30 \$ par personne. "La soirée vous permettra de voguer allègrement à travers des pays enchanteurs sans crainte de souffrir du mal de mer", de dire René Gagnier.

Pour réserver une place, il suffit seulement d'entrer en communication avec un membre du Club optimiste de Saint-Louis-de-Gonzague. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec Ghislaine Vinet au 371-0067 ou avec Nick Vrandeick au 373-1250.

La Source régionale

Haut Saint-Laurent

La mise en commun?

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Huntingdon - La mise en commun de différents services, voilà en quelque sorte la voie de l'avenir dans le domaine des affaires municipales.

Au sein de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent, l'on remarque actuellement la mise en commun de certains services.

Tout porte à croire qu'un autre service pourrait fort bien être mis en commun par plusieurs municipalités. Le tout fera suite à l'achat du réseau

d'éclairage des rues par certaines municipalités.

En effet, des contrats de services pour les ingénieurs et aussi pour les électriciens pourraient être demandés pour l'ensemble des municipalités qui ont décidé d'aller de l'avant en achetant le réseau d'éclairage des rues.

Certes, au cours des prochains mois, ce sujet fera certes l'objet de nouvelles discussions au niveau de la table régionale.

Transmission électronique (TED)



- Plus grande précision
- Traitement accéléré
- Envoi plus rapide du remboursement
- Gratuit lorsque nous préparons votre déclaration fédérale*

H&R BLOCK

bureaux participants seulement
83A CHAMPLAIN VALLEYFIELD 373-0713

La Source humanitaire

117 536 \$ pour Centraide

117 536 \$ pour Centraide
 texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Québec - Récemment, la redistribution des sommes recueillies dans le cadre de la campagne annuelle de Centraide par les employés et les retraités des secteurs public et parapublic a été faite.

Notons que Claude Trudeau, un retraité du gouvernement du Québec, a remis, au nom des 290 639 employés et retraités, un chèque au montant de 4 570 448 \$.

Notons que toute cette opération aura permis à quelque 12 000 personnes bénévoles de solliciter leurs collègues de travail afin de contribuer à cette bonne cause humanitaire qu'est Centraide. Ce résultat se veut très intéressant lorsque l'on considère le contexte

économique plutôt difficile.

André-Gilles Sauvé, président du conseil d'administration de Centraide Sud-Ouest, a participé à la présentation officielle de ce chèque. Il fut certes fier des résultats obtenus et du fait que Centraide Sud-Ouest reçoit la jolie somme de 117 536 \$ dans le cadre de cette campagne. Notons que les 16 autres organismes de Centraide dans le Québec reçoivent également une contribution.

La contribution des gens comme ceux du gouvernement se veut essentielle pour la réussite de la campagne de levée de fonds de Centraide. Rappelons que plusieurs organismes communautaires et humanitaires dépendent des contributions de Centraide. Ces groupes rendent de précieux services à la communauté.



André-Gilles Sauvé, président de Centraide Sud-Ouest (2e de la droite) a reçu le chèque en présence de Daniel Giroux, Denis Blais, Jean Laporte, Claude Trudeau, Rodrigue Desmeules et du ministre Lawrence Cannon.

La Source sportive

Ormstown

Deux piliers démissionnent

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Ormstown - Par l'entremise d'un communiqué, l'on apprend la démission de deux piliers de l'association du Club de soccer d'Ormstown.

En effet, Daniel Schinck et Milton Reddick ont décidé de remettre leur démission, et ce après avoir passé des heures et des heures pour les jeunes d'Ormstown et de la région.

C'est pourquoi l'association se retrouve actuellement sans président et sans trésorier. On est donc à la recherche de

personnes responsables qui veulent cumuler ces postes de grande importance.

Il faut dire que le succès remporté par les clubs d'Ormstown au cours des dernières années aura été très exigeant auprès des bénévoles. C'est compréhensible qu'une période de relâche est nécessaire pour refaire le plein.

Les personnes intéressées à combler ces postes peuvent communiquer avec Ken Dolphin au 829-3539. C'est problématique pour la prochaine saison d'activités.

La Source politique

Salaberry-Soulanges

Deux candidats sur les rangs

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Valleyfield - Deux candidats sont sur les rangs en vue de l'obtention de l'investiture du Parti Québécois dans la circonscription électorale de Salaberry-Soulanges.

Le premier à annoncer officiellement sa candidature est Jean Laframboise, avocat et syndicaliste de Saint-Timothée.

Et voilà que la rumeur devient une réalité à la suite de l'annonce officielle de la candidature de Serge Deslières, maire de Grande-Ile.

Notons que le congrès à l'investiture dans la circonscription électorale de Salaberry-Soulanges est prévu pour le 17 avril prochain. L'action ne manquera surtout pas d'ici cette date au sein des rangs du Parti Québécois de Salaberry-Soulanges.

La Source locale

Hemmingford

Gagnants à la Caisse

texte de Cyril Alary Hemmingford - La Caisse populaire de Hemmingford a fait également des heureux gagnants avec la campagne "L'épargne gagnante Desjardins".

Cette campagne s'est déroulée du 20 septembre au 12 novembre partout au Québec. C'est le 1er décembre qui avait lieu à Montréal le tirage du grand prix pour les caisses

populaires Desjardins de Montréal et de l'Ouest du Québec.

Notons que, dans le cadre de cette promotion, la Caisse populaire Desjardins de Hemmingford a fait des heureux parmi ses membres. Harvey Dauphinais a été l'heureux gagnant d'un prix de 500 \$. Alice Powroznyk s'est méritée un prix de 50 \$.

Joyeuse St-Valentin

Un Bijou choisi à la Bijouterie Ormstown; Témoin durable de votre amour

ouvert lundi le 14 février

Bijouterie Ormstown
 Louise Gilbeault Joaillière diplômée 4, rue Bridge, Galeries d'Ormstown 829-3998

Les vraies bonnes affaires c'est chez RIVERSIDE PONTIAC BUICK

Une vedette de la durabilité avec ses panneaux de polymère

Pontiac Trans Sport SE 1994 18 994\$**

- Moteur V6
- Freins antiblocage (ABS) aux 4 roues
- Panneaux de carrosserie en polymère antichocs et antirouille
- Sac gonflable côté conducteur
- Climatiseur
- 7 sièges baquets indépendants
- Radio-cassette AM-FM stéréo
- Système de chauffage à l'arrière à contrôle indépendant
- Rétroviseurs gauche et droit
- Chauffage-moteur

en inventaire

LES AUTOMOBILES Riverside
 • PONTIAC • BUICK • GMC
 (Lawrence Bergevin, Pres.) • HUNTINGDON • Tél.: 264-5396

J'ai un REER qui travaille avec brio!

et qui me fait économiser pas mal d'impôt!

Si vous cherchez un REER qui convient parfaitement à vos désirs, à vos moyens et à vos ambitions... sachez que les REER personnalisés de votre caisse Desjardins forment la gamme de REER la plus complète qui soit sur le marché.

La caisse populaire Desjardins

Desjardins - l'incredible force de la coopération

Le complice d'un événement mémorable



piché
Depuis 1929
buandiers inc.
270 Ch. Larocque Valleyfield
373-2855

SALLE L'HERMINE
POUR UNE RÉCEPTION DES PLUS RÉUSSIES
RECONNUE 5 ÉTOILES
SERVICE COMPLET
"TOUT SUR DEMANDE"
VOS HÔTES GAËTAN et HERMINE OUMET



212 RANG ST-CHARLES ST-CHRYSOSTOME
826-3358

Nos maîtres Pâtisseries font la différence
Une tradition de qualité depuis 45 ans



Pâtisserie Française
OUVERT 7 JOURS
253 Victoria, Valleyfield 373-3303

ATTENTION SPÉCIAL À TOUS LES FUTURS COUPLES POUR L'AMEUBLEMENT DE VOTRE NOUVEAU CHEZ VOUS!



POUR CE QU'IL Y A DE MIEUX EN AMEUBLEMENT - APPAREILS ÉLECTRIQUES T.V. - FOUR MICRO-ONDES - ET TOUJOURS AU MEILLEUR PRIX

MEUBLES YVAN MAHEU
478 chemin Saint-Louis Sainte-Étienne • 429-4303

TÉL: (514) 427-2585

LE JEANNEAU ENR.

RESTAURANT • BAR • CHAMBRES SALLE ET SERVICES POUR RÉCEPTIONS, NOCES, ETC...

250 ST-JOSEPH, STE-MARTINE

Grand choix d'alliances



Pour l'occasion spéciale, Pour toujours. Un diamant est éternel
CERTIFICAT D'ÉVALUATION GRATUIT

Bijouterie Faucher Inc.
50 Rue Dufferin, Centre Commercial Valleyfield, 373-2070
PLAN MISE DE CÔTÉ

EIGHTY EIGHT ROYALE 1994
4 portes



FAITES-VOUS UN CADEAU POUR VOTRE MARIAGE
Autres modèles disponibles pour votre lune de miel
RESERVEZ MAINTENANT

TILDEN Inter rent

Louez ce qu'il y a de mieux
190 ST-JEAN BAPTISTE CHATEAUGUAY 691-6000

POUR VOUS QUI PRÉPAREZ UN SHOWER

- Cartes d'invitation
- Impression des billets
- Décorations pour la salle
- Choix de parchemin

POUR VOUS QUI VOUS MARIEZ

15% DE RABAIS
Sur tous les faire-parts commandés avant le 31 mars 94

- Décoration pour la salle et les autos
- Cartes de remerciements

POUR VOUS QUI CHERCHEZ UNE IDÉE DE CADEAUX POUR LES FUTURS MARIÉS

- Articles de cuisine
- Coutellerie
- Articles de décoration
- Figurines
- Verrerie

LIBRAIRIES BOYER
10 NICHOLSON, VALLEYFIELD • 373-6211

WHEAT & CHAFF

- CADEAUX DE NOCES
- RECEPTIONS DE FUTURS MARIÉS
- CRISTAL • ARTISANAT


REGISTRE DES CHOIX DE LA MARIÉE

BONNIE BAILLIE CAZA, prop.
ORMSTOWN, QUÉ.
TÉL.: 829-3017

Bottin 94 des nouveaux couples

NOUVEAU DANS LA RÉGION

La Belle Mariée de Châteauguay



Tout pour une journée inoubliable...

- Robes de Mariée
- Tuxedos
- Accessoires complets
- Robes pour la mère de la Mariée
- Bouquetières
- Robes de graduation

à des prix défiant toute compétition

VENTE OU LOCATION

- Tuxedos • Bouquetières
- Robes de graduation

COUPONS 50\$ applicable sur achat de robe de mariée à la date de l'achat, sur marchandise à prix régulier

Centre d'achats Régional Châteauguay 200 boul. d'Anjou suite 303, 699-4600

L'ÈRE DES MEILLEURES PHOTOS COULEUR

Photo Pierre INC.
Portraitiste
PORTRAIT STUDIO • MARIAGE • COMMERCIAL



POUR DES PHOTOS DE QUALITÉ HORS-PAIR. CHOISISSEZ UNE PHOTO

311, RUE VICTORIA VALLEYFIELD 373-2777

Le petit détail qui fera de votre mariage une grande réception

Pour un choix éclairé De bonnes adresses pour un bon départ. Offrez à vos parents et amis l'occasion de partager votre bonheur en établissant votre liste de mariage

Jarima inc.
"Parce que j'aime les belles choses"

Tout pour la mariée et son cortège

203 Victoria Valleyfield 371-4822

Tout pour votre mariage

- Service de décoration
- Faire-Parts
- Livre d'invités
- Fabrication ou Fournitures pour bonbonnières

Les Confettis "Une équipe spécialisée pour un vènement réussi!"

9A NICHOLSON, VALLEYFIELD 373-5250

Pour toutes les occasions Soyez belle...

Grâce à la **Boutique Amour**

Le spécialiste 14+


237 rue VICTORIA VALLEYFIELD • 371-6765

Pour vous... lors de cette journée mémorable

Consultez des spécialistes **Salon Sharon**

Coiffure pour hommes et femmes
36 Lambton, Ormstown 829-2721 (Bientôt relocalisation du Salon)

POUR DES SOUVENIRS IMPÉRISSABLES



PhotoPro
Jacques Smith, photographe
52 NICHOLSON, VALLEYFIELD 371-5771

Faites de votre mariage... Une réussite!

BUFFET SUZANNE ENR.
2520 ch. de l'Église, Ste-Clotilde
826-4657 SERVICE DE TRAITEUR

- Buffets chauds et froids
- Gâteaux de noces et anniversaires
- Faire-part
- Plusieurs autres services sur demandes

PRENEZ LE "KIT" DES MARIÉS ET OBTENEZ **15%** D'ESCOMPTE SUR VOS FAIRE PARTS

Bien vous servir est notre priorité!

CONSULTEZ NOS SPÉCIALISTES



ON S'AMUSE AU CARNAVAL DE STE-AGNÈS-DE-DUNDEE DU 10 FÉVRIER AU 13 FÉVRIER '94

JEUDI 10 FÉVRIER '94

7:00 p.m. Ouverture du Carnaval
7:30 p.m. Bingo

VENDREDI 11 FÉVRIER '94

7:00 p.m. Partie de Cartes
Danse Continuelle avec disco Peter Frank

SAMEDI 12 FÉVRIER '94

10:00 a.m. Hommes Ballon Balai Cazaville vs Ste-Agnès
11:00 a.m. Hommes Ballon Balai Ste-Agnès vs Gang à Bill
12:00 p.m. Hommes Ballon Balai Cazaville vs St-Anicet
12:30 p.m. Inscription pour Concours Bucheron
1:00 p.m. Hommes Ballon Balai Gang à Bill vs St-Anicet
1:00 p.m. Clown pour les enfants
2:00 p.m. Concours des Bucherons

2:30 p.m. Hommes Ballon Balai St-Anicet vs Ste-Agnès
3:30 p.m. Hommes Ballon Balai Gang à Bills vs Cazaville
9:00 p.m. Disco avec Peter Frank. Prix de présence
12:00 p.m. Concours des Bureûr (Boat Race) Categories Hommes et femmes

DIMANCHE 13 FÉVRIER '94

11:00 a.m. Messe du Carnaval
12:00 p.m. Dîner de Poulet Kentucky
12:00 p.m. Final Ballon Balai Hommes
1:30 p.m. Concours de Décoration de gâteaux. Encan de gâteaux et beaucoup d'autres choses
3:00 p.m. Hockey Cazaville vs Ste-Agnès
8:00 p.m. Remise des Bourses. Tirage du Panier Boissons. Prix de présence

Bienvenue à tous

Président Claude Fournier 264-5703 Directeurs: Kevin Stavely 264-9226
Trésorier Kenny Fraser 264-2880 Robert Ykema 264-2047
Secrétaire Lise Fournier 264-5924 Linda Brunet 264-5703
Jacinthe Deschambeault 264-2047

“MERCİ À TOUS NOS COMMANDITAIRES!”

unitotal
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
ROBIDOUX INC.
264-2139
3300 CH. RIV. LAGUERRE, CAZAVILLE

COLPRON
LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.
Ronald O'Connor
gérant
TÉL.: 264-6871
70, LAKE, HUNTINGDON

MICHEL LEBLANC
Semences Jacques
Produits I.S.F.
Tél.: 264-5924
6043 ch. Ridge
Ste-Agnès-de-Dundee

GORDON FERRY
Esso PRODUITS ESSO
264-5161
HUNTINGDON

LES PÉTROLES R. LEDUC ENR.
• HUILE À CHAUFFAGE • DIESEL •
GAZOLINE • LUBRIFIANTS
175 PRINCIPALE, ST-STANISLAS DE KOSTKA • 377-1319
GARAGE RICHARD FORD
• MÉCANIQUE GÉNÉRALE • SOUDURE
• REMORQUAGE 24 HEURES
1867 ROUTE 132, ST-ANICET • 264-5959

Municipalité de Dundee
PAUL MAURICE PATENAUE MAIRE
Félicitations à tous les organisateurs
et bon plaisir à tous nos concitoyens

MARCHÉ STE-AGNÈS
Nouvelle Propriétaire
Jacqueline Ninous Shimshoon
Nouvelles services:
• Vidéos • Permis de Chasse & Pêche
• Service Postal • Pizza Fraîche
• Loto-Québec • 6498
Tél.: 264-4040
3381 SMALLMAN, STE-AGNÈS-DE-DUNDEE

AgriMix inc.
AGRIMIX INC.
ROBERT DOBSON et TOMMY CÔTÉ
1 Henderson, Huntingdon
Tél.: (514) 264-5450

ASPHALTE L. VERNER inc.
Contracteur général en asphalte
Terre de finition
TÉL.: 373-5072
ST-STANISLAS

J. R. CAZA & FRÈRE
ÉQUIPEMENT AGRICOLE / INDUSTRIEL
VENTE • SERVICE • LOCATION
3786 ROUTE 132, ST-ANICET (CAZAVILLE)
264-2300
264-2388
Télécopieur: (514) 264-9350

C.J. KYLE LTÉE
CHRYSLER DEALER
TEL.: 264-5321
147 Chateauguay,
Huntingdon

Fertibec
"Un Gros nom en Fertilisant"
ERIC DAGENAIS, Représentant des ventes
TÉL.: 427-2132
1475 Boul. St-Jean Baptiste
Ste-Martine

J. E. CLÉMENT QUENNEVILLE
ENCANTEUR
TÉL.: 264-2360
3283 Smallman, Ste-Agnès-de-Dundee

WINSTON FINNEGAN
Entretien de Pelouse
Tél.: 264-2849
4874 Ch. Neuf
Ste-Agnès-de-Dundee

GÉRALD MARLEAU & FILS
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
• commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TÉL.: 373-0238
ST-STANISLAS

BAR LES DUNES
JUNE B. BELISLE
264-5001
3125 CH. RIV. LAGUERRE
CAZAVILLE

HUNTINGDON MOTORS INC.
• CHEVROLET • GEO • OLDSMOBILE
JIMMY SMYTHE, PROP.
54 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
TEL.: 264-6163

PROPANE L.R. INC.
Agent Propane ICG
• Agriculture • Commercial • Résidentiel
Warren Rankin
TEL.: 264-0285
Huntingdon

Épicerie D. Leduc Enr.
OUVERT 7 JOURS SEMAINE
• Gaz • Bière & Win • Loto 6/49 • Comptoir Postal
• Viandes • Poulet BBQ • Beignes Frais du Jour
TÉL.: 264-6551
3105 ch. Riv. Laguerre,
Cazaville

Jean-Luc Crête
B.Sc., C.G.A.
JEAN-LUC CRÊTE
B.Sc., C.G.A.
107, rue Lake, Huntingdon
Tél.: 264-6907 • 264-9545 • Fax 264-3847

GARAGE GÉRALD LAPIERRE INC.
Mécanique générale
Voitures d'occasions
REMORQUAGE 24 HEURES
TÉL.: 264-5579 • soir 264-4984
3856 ROUTE 132, CAZAVILLE

Michel Beaudin
Directeur
Calsses Populaire Desjardins de Huntingdon
8 Prince
Huntingdon
Tél.: 264-5371

FORD MERCURY
ROCH TRÉPANIÉRIER AUTOMOBILE INC.
TEL.: 264-5366
Corner F. Cleyn & Ridge, Huntingdon

Suroît Travels
DIANE FORD
CONSEILLÈRE EN VOYAGE
264-9334
HUNTINGDON

MOULÉES DUNDEE
Moulées préparées selon vos besoins
TÉL.: 264-5970
3418 Smallman
Ste-Agnès-de-Dundee

Assurances A. Dougon inc.
160 Chateauguay, Huntingdon
Tél.: 264-6166
4 rue Bridge, Ormstown
Tél.: 829-3366

PILON-MÉNARD & PILON
NOTAIRES
264-5336
HUNTINGDON

AUTOBUS RÉAL QUENNEVILLE
264-5494
99 LAKE
HUNTINGDON

AGROCENTRE BELCAN (1983) INC.
WINSTON ARMSTRONG
• Fertilisants • Semences de Maïs et céréales
• Produits chimiques
TEL.: 264-2248
7911 Dundee Centre Rd.
Ste-Agnès-de-Dundee

RICHARD WATTIE
Commerçant d'animaux
TÉL.: 264-2016
2895 Route 138, Huntingdon

K. M. FERNS INC.
Produits Pétroliers
Gaz Bar et lave-auto
TÉL.: 264-5388
5 Ferns
Huntingdon

MARCIÉ ROBERT PLOUFFE inc.
TÉL.: 264-2909
1 Bouchette,
Huntingdon

ANNONCES CLASSÉES

HEURE DE
TOMBÉE:
AVANT 11:30
A.M. LE LUNDI

TELEPHONEZ
264-
5364

LE GLEANER — LE 9 FÉVRIER, 1994 — 7-F



264-2679

Fernand Hurteau

• RÉSIDENTIEL • RÉNOVATION
• INSTALLATION PORTES et FENÊTRES

7800 CH. RIDGE, STE-AGNES de DUNDEE, Qc

DENTISTES
• Dr. René Brisebois
• Dr. Jean-Michel Daoust

ouvert 5 jours et 2 soirs
(mar. et merc.)

264-3811

31 YORK, HUNTINGDON

RESERVEZ

DIMANCHE, le 13 MARS

pour

UNE SOIRÉE DE

DIVERTISSEMENT

À "L'IRLANDAISE"

AUDITORIUM ÉCOLE NOTRE-DAME

RUE YORK, HUNTINGDON

À VENDRE

ROBE DE MARIÉE grande 9-10, manches pétales d'organza pailletées, nœud, effet de double jupe. Aussi diadème, voile, gants. Le tout 950\$ négociable. Demander Nathalie 225-2043 (repondeur). (F)

A NE PAS MANQUER! Vente d'inventaire. Chêne ou érable: Marché: 36" 16\$; 42" 18\$. Râpe: 6\$ le pied. Barreau: 3\$. Poteau: 20\$. Plancher: 1.80\$, etc... jusqu'à épuisement. B.F. Économie. 984-5515 (Pointe-Claire). (F)

POÈLE LESAGE Inc. Combustion lente directement du manufacturier. 12 modèles à partir de 310\$. Cheminée 2100", (36"x7"). 73\$. Brochure gratuite. Faut voir! 1-246-2851. (G)

POÈLE À gaz 4 ronds et fourneau combiné au bois 2 ronds; aussi scie radiale Dewalt 10 po. Tél.: 373-1748. (G)

AMEUBLEMENT DE bureau à vendre. Classeurs, bureaux, chaises, etc. Usagés, bons prix. Tél.: 829-2362. (F)

TAUREAUX HOLSTEIN, purs, prêts à saillir. Engendrés par Prelude et Supreme. Templedale Holsteins Inc. Tél.: 825-2783. (G)

ÉQUIPEMENT POUR sirop d'érable: évaporateur Lightning 5x14, réchauffeur 5x10, réservoir de 5x16, 4x12, cheminée pour voûte Lightning 5x14. Quantité de bois blanc, dégrossi ou non dégrossi. (G) 829-3688, 829-2657. (G)

CAVALIER 1984, bonne condition, El Camino 1959, projet de restauration beaucoup de pièces inclus. Tél.: 264-2404. (F)

SOUFFLEUSE MTD, 8 forces, 2ans, on demande 60\$. Demander Daniel: 98-1581. (F)

À LOUER

APPARTEMENT 4-1/2, situé au 224A St-Louis, Valleyfield, propre, tranquille, loyer très raisonnable, disponible 1er janvier. Tél.: 264-6098. (12)

APPARTEMENT 3-1/2 à louer, entrée laveuse-sécheuse, patio, stationnement, \$295/mois. Tél.: 371-2511, jour, 373-2857, soir. (02)

LOGIS À louer à Valleyfield et Franklin. Tél.: 829-2362. (F)

4-1/2, CHAUFFAGE électrique, 4B François Cleyn. Disponible immédiatement. Tél.: 264-2980. (F)

MERVEILLEUSE BOUTIQUE située au carrefour du village de Hemmingford, 400 pieds carrés, idéal pour magasin ou bureau. Chauffage et électricité inclus. Tél.: 847-3547. (F)

LE GLEANER
264-5364

À LOUER

4-1/2 à louer, sur la rue York, Huntingdon. Libre 1er mars. Deuxième étage. Tél.: 264-6171, 264-3482. (F)

AUTO À VENDRE

A: VOUS DÉSIREZ un véhicule usagé. B: Vous ne pouvez obtenir de crédit. C: Louez pour acheter. (514) 446-2800. (F)

RENCONTRES

AGENCE LES inséparables. Pour rencontrer la personne tant recherchée, but sérieux ou amical. De 10h à 21h. Tél.: 367-0162. (F)

PRODUITS SANTÉ

ALGUES SUPER Blue Green: pour combattre fatigue, stress, tension nerveuse et déprime. Aliments cultivés à l'état sauvage, contient une grande variété d'aliments naturels. Tél.: Valleyfield, Denise Matte, 373-3492, Doris Lévesque, Howick, 825-2791. (F)

LOGEMENT À LOUER

CHATEAUGUAY, joll 3-1/2, entrée laveuse-sécheuse, frais peint, bord de l'eau, 285\$/mois, accès à la cour. 698-2043. (repondeur). (F)

DELSON, 52 Principale, 4-1/2, construction récente, grande cuisine, 2 portes-patio, entrée laveuse-sécheuse, cabanon extérieur, déneige, libre juillet. 455\$. 635-7572. (1)

SERVICE

VOUS ALLEZ vous marier? Choisissez dès maintenant votre gâteau de mariage. Fait à la maison, normes de décoration professionnelles. Aussi gâteaux pour anniversaires de naissance, "showers", anniversaires, baptêmes, etc. Tél.: 264-2732. (F)

VOUS VOULEZ recevoir? Vous cherchez un traiteur? Alors confiez-nous la responsabilité de votre repas. Buffet chaud ou froid. Service de traiteur. Gâteaux pour toutes occasions. Buffet Suzanne: 826-4657. (09)

COMMERCE À LOUER

OFFRE IMBATTABLE - Beau magasin à louer, Ormstown, Québec, 4,000 pi. ca. ou moins + sous-sol, grande vitrine. 25/pi. ca. 487-7132, Lise: 829-3467, Jerry: 829-3448. (01)

MAISON À VENDRE

CHATEAUGUAY NORD, cottage 1957, 30x30, en clapboard blanc, très garnis pièces, 3 cac + 1, terrain 75x100, taxes 1600\$. Idéal pour rénovateur, 65,000\$ négociable 699-0649. (G)

MAISON À VENDRE

ORMSTOWN CAMPAGNE bungalow 30x45 3 c.c., plancher parquetterie avec foyer, sous-sol fini. Terrain 150x200 paysager. Entrée asphaltée avec garage 16x32. Téléphonez après 6 heures. 829-2098. (G)

OFFRE D'EMPLOI

370\$/SEMAINE ou + possible chez-vous. Travail simple, facile, plaisant, Info: 2\$ + enveloppe, pre-adresse + affranchie à Emploi V.I.P., 135, 3ième Avenue, Ile Perrot, J7V 4Y6. (F)

GUIDE PROFESSIONNEL

PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES
CLAUDE MÉNARD DOLORES PILON
62 rue Châteauguay Huntingdon
Tél.: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier
AUSI BUREAU DE HOWICK (Hotel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Lea autres jours sur rendez-vous

Pierre Meilleur
Arpenteur Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

MARIO DUMAS
Comptable Agré
10 Delage, Ormstown
Tél.: 829-3486

À LOUER
TÉL.: 264-5364

RE/MAX DEFI INC.

133 JACQUES CARTIER VALLEYFIELD



BERNARD DESCHAMPS
AGENT IMMOBILIER
371-8878

JE CHERCHE FERMETTES A VENDRE OU MAISONS DE CAMPAGNE

| | | |
|--|--|--|
| NOUVEAU BUNGALOW: Briques et céram, 7 pces, solarium, foyer, garage, 38 900 p.c. terrain, situé cul de sac, paysager boisé, tranquillité assurée. Bernard Deschamps, 371-8878. | NOUVEAU BUNGALOW: 4-1/2 pièces très propre, situé à St-Louis de Gonzague. Soyez propriétaire pour la somme de \$270, par mois. Bernard Deschamps, courtier 371-8878. | NOUVEAU BUNGALOW: Pierre et brique 5-1/2 pces, armoire en chêne, rénové intérieur, bien décoré, situé à la campagne, pas de voisin. Bernard Deschamps, 371-8878. |
| NOUVEAU COTTAGE: 9-1/2 pièces, 5 c.a.c., 2 salons, foyer, rénové, grande cuisine, très bien situé à St-Stanislas, près de Hungry Bay. Bernard Deschamps 371-8878. | FAUT VENDRE MAISON DE CAMPAGNE: Rénové, loin de la rue, tranquillité assurée, 46 arpents boisés, endos pour chevaux. Bernard Deschamps, 371-8878. | NOUVEAU MAISON: 5-1/2 pces, rénové, directement au bord de l'eau lac St-François à St-Anicet. Prix pour vendre \$87,000. Bernard Deschamps, 371-8878. |
| NOUVEAU COTTAGE RÉNOVÉ: 3 c.a.c., idéal comme 1ère maison, \$47,000. "Ben bonne affaire". Bernard Deschamps 371-8878. | NOUVEAU COTTAGE: Style victorienne 9-1/2 pces, piscine couverte, très propre, situé en face d'une école. Bernard Deschamps 371-8878. | NOUVEAU SPLIT LEVEL 1988: Grand salon avec foyer, 3 c.a.c., arsol fini décoré avec goût, 30,000 p.c. terrain, situé bord de l'eau St-Barbe, très éclairé. Bernard Deschamps, 371-8878. |
| NOUVEAU BUNGALOW EN PIERRE: 3 c.a.c., piscine couverte, garage 20x24, paysager, situé à St-Antoine Abbé. Bernard Deschamps, 371-8878. | NOUVEAU MAISON VICTORienne: 2 étages, 1/2 pces, piscine couverte, très propre, arroses rubies. La maison au chalet Châteaux, grand es pièces. Bernard Deschamps, 371-8878. | NOUVEAU BUNGALOW ALUMINIUM: S-sol fini, 2 s.d.b., 4 c.a.c., situé à Ormstown, piscine, cabanon. Bernard Deschamps, 371-8878. |

Blitz

| | | |
|---|---|--|
| 1989 TOYOTA CRESSIDA Tout équipé, bleu gris, voiture de prestige, P-21 \$12,995 | 1988 HONDA ACCORD S LBack, 5 vitesses, gold, NS90A \$8,480 \$5,995 | 1992 VOLKSWAGEN GOLF DIESEL, 5 vitesses, rouge P-227A \$9,995 |
| 1987 CHEVY ASTRO VAN, V-6, auto N-38A \$5,495 | 1988 TOYOTA COROLLA LE, automatique, bleu, 5 vitesses, 87-88-89-90 \$8,995 | 1988 TOYOTA TERCEL, 2 portes LB, 5 vitesses, bleu, P-089A \$4,995 |
| 1988 CHEVROLET CAVALIER RS, POSA, 4 portes, automatique, blanc, 55,800 kilo, très propre, 48,995 \$5,995 | 1988 TOYOTA TERCEL DX, 2 portes, 5 vitesses, blanc, N-25, 55-790 \$5,495 | 1989 PONTIAC GRAND PRIX LE, V-6, auto blanc, P148B \$8,995 |

• FINANCEMENT SUR PLACE
• GARANTIE DISPONIBLE

G. COUILLARD
AUTOMOBILES INC.
TOYOTA

460 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 373-0850

Châteauguay Valley
Commission scolaire protestante de Châteauguay Valley
Protestant School Board of Châteauguay Valley

SUPPLÉANTS (ES)

La Commission scolaire protestante de Châteauguay Valley requiert les services de suppléants (es) pour le Français langue seconde ainsi que pour le programme bilingue.

La préférence sera accordée aux personnes légalement qualifiées ayant de l'expérience.

Veillez communiquer avec Mme Linda Donohue de notre service des Ressources humaines au 691-1440 afin d'obtenir une demande d'emploi.

EMPLOYEUR QUI NE FAIT AUCUNE DISCRIMINATION

VALSPEC
Présente

SHEHÉRAZADE
Samedi 12 février 94 à 20h30

SWEET PEOPLE
Jeudi 17 février 94 à 20h00

CÉLIMÈNE ET LE CARDINAL
Samedi 19 février 94 à 20h30

373-5794

SKIEZ TROIS GRANDES MONTAGNES AU PRIX D'UNE PETITE MONTAGNE

Mont ORFORD
STATION TOURISTIQUE INTERNATIONALE
Skiez à une heure de Montréal

Forfait ski HÉBERGEMENT
54\$/personne (occ. double) pour une nuit et une journée de ski (taxes en sus)
RÉSERVATION 1-800-567-2727

Un des plus hauts dénivelés dans l'est du Canada (540 m) 3 montagnes, 4 versants, 39 pistes

Skis à l'heure
Tarif pour adulte
Première heure 12,95\$
525\$
6^h et 7^h heures gratuites à l'achat du billet de 3 heures

CONDITIONS DE SKI
24 heures par jour
1-800-567-2727
RÉGION:
(819) 843-8882
MONTREAL (soir seulement) 878-1411
Informations: (819) 843-8548
MTL: 878-1411

1150 PRINCIPALE, MAGOG-ORFORD
J1X 2B8 TEL: (819) 843-6521

D. N. RACINE INC. Economiser

ATHELSTAN
TÉL: 264-5533 • 264-5379

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES
• Contre-plaqué • Épinette • Pin • Bois franc
Panneaux préfinis 4 x 8
- Peintures - Toiture - Ciment

KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES

D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

La Source féminine

En marge du 8 mars, les femmes veulent changer le monde

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Valleyfield - Cette année, en marge de la Journée internationale des Femmes, le mardi 8 mars prochain, un slogan humoristique a été choisi, et il se lit comme suit: "Féministes cherchent partenaires... pour changer le monde".

Le comité organisateur de la Journée de la Femme tient à rappeler que, par ce slogan, l'objectif premier du féminisme et le désir des féministes d'associer à la démarche de changement toutes les personnes qui souhaitent un monde différent et une société plus égalitaire.

Il est bon de se rappeler l'origine de la Journée internationale des Femmes: le tout remonte en août 1910 et la première fois que la journée fut célébrée, c'est en Europe en 1911. Au Québec, c'est le 8 mars 1971 que les femmes du Québec ont manifesté contre les dispositions législatives les excluant de la fonction de juré. On précise que cette manifestation donna aux femmes l'occasion de renouer

avec la tradition du 8 mars.

Au cours des années, la manifestation du 8 mars est devenue un événement annuel. Les responsables de cette action furent surtout les groupes de femmes, les syndicats et les groupes communautaires. C'est ainsi que différentes luttes furent effectuées; il faut penser aux luttes contre la discrimination, les revendications sociales et les demandes salariales, surtout toute la question de l'équité.

Aujourd'hui, c'est une société québécoise en changement totale, et c'est pourquoi les actions des femmes dans le cadre de la Journée du 8 mars présentent des objectifs bien différents que par le passé. Le nombre croissant d'assistés sociaux, de familles monoparentales dirigées par des femmes, et des femmes âgées seules et pauvres démontrent clairement "la féminisation de la pauvreté".

En ce 8 mars, le Comité organisateur estime: "il faut construire un front d'unité et de solidarité entre nous. C'est une journée privilégiée pour bâtir ces ponts, concrètement,

en nous regroupant pour concevoir et participer à des activités qui nous rejoignent. Mais cela ne saurait suffire".

C'est pourquoi le Comité organisateur souhaite développer une réflexion sur des aspects importants; il faut penser à comment changer le monde du travail, comment changer le monde de la famille, et comment changer le monde du pouvoir politique.

Toute la question des partenariats à instaurer sera également à soulever. À cela, des questions doivent trouver des réponses relativement à l'organisation du travail en fonction d'objectifs d'efficacité et de qualité des services, le partage des tâches, la souplesse de l'employeur pour les heures de travail en fonction de la vie familiale.

La Journée internationale des Femmes, le mardi 8 mars, se veut l'occasion de porter cette réflexion sur la place publique. Changer le monde, ce vœu des femmes se résume à vouloir se trouver une place en toute égalité dans cette société dite moderne... et ouverte.

SALLE L'HERMINE

VOUS INVITE POUR UNE
RANDONNÉE EN TRAINEAU "SLEIGH RIDE"

Les 12 et 13 février débutant à 12h00 AUCUN FRAIS D'ENTRÉE

Dans un décor féérique, venez prendre l'air et profiter d'un tour de "SLEIGH RIDE" GRATUIT Possibilité de raquette.

Dîner ou souper canadien sera servi de 12h00 à 13h30 et de 16h30 à 21h00 au coût de 12\$ (enfants moins de 12 ans 6\$) TVQ et TPS inc. Billet en vente le même jour.

MENU: Soupe - tourtière - fèves au lard - jambon froid - dessert - breuvage

LICENCE COMPLETE - MUSIQUE DISCO TOUTE LA JOURNÉE - INVITATION SPÉCIALE À TOUS LES ATTÉLAGES

MAINTENANT BED AND BREAKFAST

FOR INFORMATION & RESERVATION
826-3358
826-3025

212 RANG ST-CHARLES ST-CHRYSOSTOME

Centraide SUD-OUEST DU QUÉBEC

OFFRE D'EMPLOI

POSTE OFFERT: COORDONNATEUR(TRICE) DE CAMPAGNE

CENTRAIDE SUD-OUEST est à la recherche d'un(e) responsable de la coordination, de la planification, de l'organisation et de l'évaluation de sa Campagne de financement.

EXIGENCES DU POSTE:

- Diplôme universitaire en communication-marketing.
- Deux années d'expérience pertinente.
- Posséder une bonne connaissance du milieu économique de la région.
- Avoir le sens de l'organisation et de la planification.
- Bonne connaissance de la gestion des ressources humaines.
- Être capable de motiver les bénévoles.
- Excellente connaissance du français et de l'anglais, écrit et parlé.
- Être capable de relever des défis.
- Être capable de travailler seul(e) et/ou en équipe.
- Obligatoirement posséder une voiture.
- Lieu de travail: Emplacement du bureau à Valleyfield mais devra se déplacer à l'intérieur de tout le territoire couvert par Centraide Sud-Ouest.

REMUNERATION:

- Sur base contractuelle.
- Salaire de base + commission.

Les candidatures accompagnées d'une lettre de présentation et du curriculum vitae seront reçues jusqu'au 18 février 1994.

Prière d'adresser le tout à:

Centraide Sud-Ouest
Ressources humaines
C.P. 427
Valleyfield (Qc) J6S 4V7

Seules les personnes retenues pour une entrevue recevront une réponse.

Ouverture, à Chateauguay, d'une boutique exclusive pour les futurs mariés



Tout dernièrement la boutique "La Belle Mariée de Chateauguay" inaugurerait l'ouverture de son magasin au Centre d'achat Régional de Chateauguay. Vous y trouverez la gamme des plus complète de robes de mariées, tuxedos, robes pour la mère de la mariée, robes pour les bouquetières, habits pour les petits pages, robes de graduation ainsi qu'un vaste choix d'accessoires.

Un personnel des plus expérimenté et courtois vous invite à venir les rencontrer et il se fera un grand plaisir de vous conseiller dans votre choix. Que ce soit pour l'achat ou la location vous ne trouverez nul part ailleurs un aussi grand choix et des prix aussi bas et ceci sans avoir à vous rendre jusqu'à Montréal. C'est ici même dans votre région que vous trouverez les meilleurs prix et la meilleure qualité. Fini les grandes distances à parcourir et les stationnements à des prix exorbitants.

La Source municipale

Saint-Malachie

Le contrat de collecte des ordures octroyé à WMI

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Ormstown - Le contrat de collecte des ordures ménagères pour la municipalité de la Paroisse de Saint-Malachie a été octroyé à la firme WMI Waste Management du Canada inc.

Le contrat est pour une durée de trois années, soit les années 1994, 1995 et 1996. Avant que le conseil puisse prendre cette décision, une opinion légale a été demandée par les autorités municipales à Me Luc Drouin. Le tout avait

pour but de vérifier les modalités de ce contrat.

Le conseil municipal de la Paroisse de Saint-Malachie avait demandé des soumissions pour la collecte des ordures ménagères avant la fin de l'année 1993. Alors, deux soumissions étaient reçues. La première était celle de la compagnie Sanitaire 2000 enr., et la deuxième, celle de la compagnie WMI Waste Management du Canada inc.

Le contrat obtenu par la firme WMI Waste Management du Canada inc. concerne la collecte

régulière des déchets ménagers et aussi de la collecte sélective.

Il en coûtera 63,22 \$ par unité de logement pour la collecte des ordures ménagères et de 27,82 \$ par unité pour la collecte sélective en 1994, et aussi en 1995. En 1996, il en coûtera 66,38 \$ pour les ordures ménagères et de 29,47 \$ pour la collecte sélective.

Rappelons en terminant que le conseil avait autorisé le maire Harold Merson et le secrétaire-trésorier Jean-Claude Marcell à procéder à la signature du contrat.

PROMOTION

Faites couvrir vos petites annonces!!

Jusqu'au 28 février 1994

OLDSMOBILE 1983
parfaite condition,
Delta 88 tout équipé
4 portes, air, etc.

Élargissez vos chances...
Agrandissez votre territoire.

INFORMEZ-VOUS au
699-8565 ou
1-800-561-3461

Howick

Des comités formés

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Howick - Les comités au sein de la municipalité du Village de Howick ont été reconfirmés lors d'une récente séance du conseil municipal.

Les membres des comités sont les suivants:

- le conseiller Yves Soucisse pour les loisirs, le HLM et le Centre sportif Les Copains de Sainte-Martine;
- le conseiller Thomas Stonehouse pour les trottoirs, la voirie et le transport;

le conseiller Michel Lemieux pour les lumières de rues, le transport et les parcs, et substitut au Conseil intermunicipal du transport du Haut-Saint-Laurent;

le conseiller William Casement pour les comités de nuisance, de fossés, du service sanitaire, du recyclage et du service d'incendie;

le conseiller Robert Doré pour les services d'aqueduc, d'égoûts et d'assainissement;

le conseiller Richard Raithby pour les services de

loisirs, des parcs et le comité de toponymie.

C'est par résolution que le conseil municipal du Village de Howick a adopté la formation des comités.

La Source religieuse

Soupers bénéfiques

texte de Cyril Alary de LA SOURCE


Valleyfield - Cette année, il y aura trois soupers bénéfiques au profit des Oeuvres de Monseigneur Robert Lebel, évêque du diocèse de Valleyfield.

Le premier souper aura lieu le mercredi 6 avril au restaurant Le Rustyk à Chateauguay. Le

deuxième se tiendra le mercredi 13 avril à l'Hôtel Delta à Valleyfield. Et enfin le troisième se déroulera le mercredi 20 avril au Château Vaudreuil.

Les personnes déjà intéressées peuvent obtenir des billets en s'adressant à Réjean Girard, économiste diocésain. Il ne suffit que de composer le 373-8122.

À L'OCCASION DE LA
ST-VALENTIN,
MES MEILLEURS
VOEUX À TOUS
LES AMOUREUX



GERALD LEMAY
B.A., Bsc, Ph. L.

Gérald Lemay
pharmacien

1455 BOUL. LANGLOIS
GRANDE-ÎLE 377-1787

LA SOURCE

264-5364

LEGION D'ORMSTOWN FILIALE #196

BRUNCH

Dimanche, 13 février

10h00 à 13h00
Adultes: \$5.00
Enfants de moins de 10 ans: \$3.00

F. & G. Lepage

2862 Route 201
Ormstown
829-3044

Généraliste HONDA

Produits
Mécaniques

Observez les oiseaux



Jumelles
BAUSCH & LOMB
BUSHNELL

au Prix de
93
en 94

Hâtez-vous!
(les quantités sont limitées)

L'OISEAULOQUE FERMÉ le lundi

5326, BOUL. HÉBERT ST-TIMOTHÉE, QUÉ.
(514) 377-8289

VISA

Vente 2^e anniversaire

4 jours seulement mercredi - jeudi - vendredi - samedi
9 - 10 - 11 - 12 février

Tous les modèles 10⁹⁹

Peinture

Dulux **Contractor**

10⁹⁹ 3.7L **19⁹⁹ 8L**

Idées de cadeaux pour vos petits Valentins

Auto-collants et Bordures

LES PAPIERS PEINTS LISE COMTE
Formerly St-Clair store
1410 Carrefour Mgr Langlois **371-6363**

Maintenant situé au
1410 CARREFOUR MGR. LANGLOIS
à deux pas de Distribution aux Consommateurs